

## Montage- und Betriebsanleitung

### ABB i-bus® EIB Binärausgang, 4fach, 16 A, C-Last Typ AT/S 4.16.5

Bed.-Anl. Nr. GH Q 630 7031 P0001



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 3070 97 D,E,F,H,I,SP,S

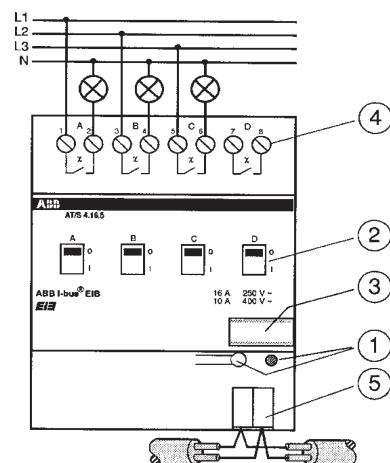


## Wichtige Hinweise

### Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

## Anschlußbild



## Technische Daten

Das Gerät schaltet 4 unabhängige elektrische Verbraucher (Wechsel- oder Drehstrom) durch je einen Schaltkontakt und ist besonders geeignet zum Schalten von Lasten mit hohem Einschaltstrom z.B.: bei parallel geschalteten Kompensationskondensatoren. Der Busanschluß erfolgt über die Busanschlußklemme an der Frontseite. Aus dem Bus kommende Telegramme werden in Abhängigkeit der gewählten Anwendungssoftware und von der Parameter-einstellung an die Ausgänge weitergeleitet.

Bei Busausfall schalten die Ausgänge entsprechend einer eingestellten Vorzugslage.

**Stromversorgung** über ABB i-bus EIB

## Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB-Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

### Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

## Technische Daten

|                                                            |                                          |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Ausgänge</b>                                            | 4 potentialfreie Kontakte                |
| Schaltspannung                                             | 400 VAC                                  |
| Schaltvermögen                                             |                                          |
| bei 230 VAC                                                | 16 A/AC 1, 10 A/AC 3                     |
| bei 400 VAC                                                | 10 A/AC 1; 6 A/AC 3                      |
| Kondensatorlast                                            | max. 200µF                               |
| Grundverzögerungszeit bei Betätigung                       | 20 ms pro Relais                         |
| Kontaktlebensdauer                                         |                                          |
| mechanisch                                                 | ≥ 5 x 10 <sup>6</sup>                    |
| elektrisch                                                 | ≥ 10 <sup>5</sup> (bei 230 VAC 16 A/AC1) |
| <b>Betriebstemperaturbereich</b>                           | -5°C bis +45°C                           |
| <b>Bedien- und Anzeigeelemente</b>                         |                                          |
| ① LED rot und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse |                                          |

## Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen nationalen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

## Technische Daten

|                                                                         |                       |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| ② Schaltstellungsanzeigen dienen auch der manuellen Betätigung: EIN/AUS |                       |
| ③ Schilderträger                                                        |                       |
| <b>Schutzart</b>                                                        | IP 20 nach DIN 40 050 |
| <b>Schutzklasse</b>                                                     | II                    |
| <b>Anschluß</b>                                                         |                       |
| ④ Laststromkreis                                                        | je 2 Schraubklemmen   |
| ⑤ ABB i-bus EIB                                                         | Busanschlußklemme     |
| <b>Abmessungen</b>                                                      |                       |
| (HxBxT)                                                                 | 90 x 72 x 64 mm       |
| Einbautiefe                                                             | 68 mm                 |
| Breite                                                                  | 4 Module à 18 mm      |
| <b>Gewicht</b>                                                          | 0,300 kg              |

## Inbetriebnahme / Betrieb

### Inbetriebnahme:

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadresse, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIBA Tool Software).

### Betrieb:

Anzeige des Schaltzustandes der Relais: Schaltstellungsanzeige dient auch der manuellen Betätigung der Relais.

## Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

### Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

## Montage

Zum Einbau in Verteiler.  
Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm,  
DIN EN 50 022.

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlußklemme (im Lieferumfang enthalten).

Der Anschluß der Laststromkreise erfolgt über 2 Schraubklemmen.

Anschlußquerschnitt:

|             |                           |
|-------------|---------------------------|
| feindrähtig | 0,5 - 2,5 mm <sup>2</sup> |
| eindrähtig  | 0,5 - 4,0 mm <sup>2</sup> |

## Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

## Mounting and Operating Instructions

### ABB i-bus® EIB GB Binary output, 4-fold, 16 A, C load Type AT/S 4.16.5

Instr.-no. GH Q630 7031 P0001



### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

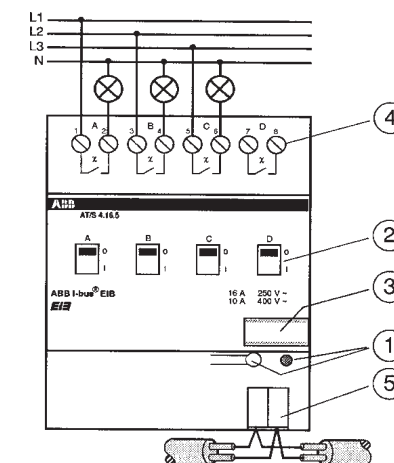
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

## Important notes

### Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided - if existing - for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

## Connection diagram



## Technical data

The unit switches four independent electrical loads (alternating current or three-phase current) by means of one switching contact each and is particularly suitable for the switching of loads with a high inrush making current, e.g.: with compensation capacitors connected in parallel. Bus connection is realized via the bus connection terminal on the front side. Messages from the bus are routed to the outputs depending on the selected application software and on the parameter setting. The outputs switch in accordance with a set preferred state in the event of a bus failure.

**Power supply** via ABB i-bus EIB

## Technical data

|                                       |                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Output contacts</b>                | 4 potential-free switching voltage       |
| switching capacity                    |                                          |
| 230 VAC                               | 16 A/AC 1; 10 A/AC 3                     |
| 400 VAC                               | 10 A/AC 1; 6 A/AC 3                      |
| capacitor load                        | max. 200 µF                              |
| Basic delay time                      | 20 ms/relay                              |
| <b>Contact life</b>                   |                                          |
| mechanical                            | ≥ 10 <sup>5</sup>                        |
| electrical                            | ≥ 10 <sup>5</sup> (bei 230 VAC 16 A/AC1) |
| <b>Ambient temperature</b>            |                                          |
| operation                             | - 5 °C to + 45 °C                        |
| <b>Operating and display elements</b> |                                          |
| ① LED red and button                  | for entering the physical address        |

## Mode d'emploi

### ABB i-bus® EIB

#### Sortie binaire, quadruple, 16 A, Charge C

#### Type AT/S 4.16.5

Mode d'emploi no. GH Q630 7031 P0001



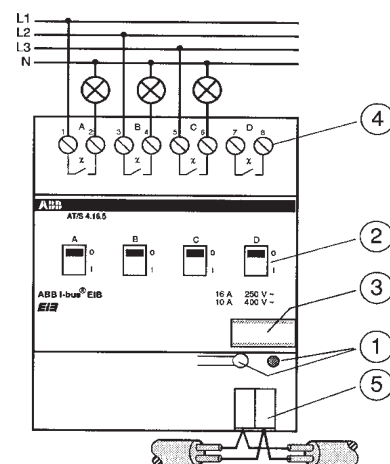
### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

## Technical data

|                                                                                 |                         |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ② Condition of the switching position is also used for manual operation: ON/OFF |                         |
| ③ Label carrier                                                                 |                         |
| <b>Protection</b>                                                               | IP 20 to DIN 40 050     |
| <b>Connection</b>                                                               |                         |
| ④ Load circuit                                                                  | 2 screw terminals each  |
| ⑤ ABB i-bus EIB                                                                 | bus connection terminal |
| <b>Dimensions</b>                                                               |                         |
| (h x w x d)                                                                     | 90 x 72 x 64 mm         |
| Installation depth                                                              | 68 mm                   |
| width                                                                           | 4 mod. of 18 mm each    |
| <b>Weight</b>                                                                   | 0,300 kg                |

## Schéma de raccordement



## Commissioning / Operation

### Commissioning:

The ETS is used to assign the physical address and the group address and to enter parameters.

### Operation:

Indication of the relays' switching state: Switch position indication serves also for manual actuation of the relays.

## Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

### Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

## Assembly

For installation in distribution panels. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, DIN EN 50 022. The unit is connected to the bus by plugging the bus connection terminal onto it (included in delivery).

The load circuits are connected by means of 2 terminals each.  
Connection cross section:  
fine-strand wire 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
solid wire 0,5 - 4,0 mm<sup>2</sup>

## Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

## Remarques importantes

### Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

## Mise en service / fonctionnement

### Mise en service:

L'attribution de l'adresse physique ainsi que la saisie des paramètres s'effectuent par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIBA Tool Software).

### Service:

Indication de l'état de commutation des relais: l'indication de la position de commutation sert également pour l'actionnement manuel des relais.

## Caractéristiques techniques

L'appareil connecte 4 récepteurs électriques (courant alternatif ou triphasé) chacun par un contact de commutation et est utilisé en particulier pour la connexion de charges avec un courant d'enclenchement élevé, par ex. dans le cas des condensateurs de compensation parallèles au réseau. Le raccordement au bus s'effectue à la borne de raccordement en face avant.

Les télégrammes provenant du bus sont transmis aux sorties en fonction du logiciel d'application choisi et du paramétrage. En cas de défaillance du bus, les sorties opèrent la connexion en fonction d'une position préférentielle.

**Alimentation** par ABB i-bus EIB  
**Sorties** 4 contacts à potentiel flottant

## Montage

Pour montage sur répartiteur.  
Fixation rapide sur rails de 35 mm, DIN EN 50 022.

Branchement au bus par encliquetage sur le rail support avec rail de données collé (fournie).

Le branchement des circuits de charge s'effectue via 2 bornes à étrier de traction. Section de raccordement

Multibrin 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
Monobrin 0,5 - 4,0 mm<sup>2</sup>

## Caractéristiques techniques

Durée de temporisation de base pour actionnement 20 ms par relais

Longévité des contacts  
mécanique  $\geq 10^7$   
électrique  $\geq 10^6$  (sous 230 VAC 16 A / AC1)

**Température ambiante**  
Fonctionnement - 5 °C à + 45 °C

### Éléments de commande et d'affichage

- ① LED rouge et entrée de l'adresse tactile physique
- ② Les indications de la position de commutation servent également pour l'actionnement manuel: MARCHE/ARRET
- ③ Plaque signalétique

## Bedieningsinstructies

**ABB i-bus® EIB**  
**Binaire uitgang, 4-voudig, 16 A, C-Last**  
**Type AT/S 4.16.5**

Bed.-instr. no. GH Q630 7031 P0001



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

## Caractéristiques techniques

Tension de commutation 230 VAC, 400 VAC  
Pouvoir de coupure 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
10 A/AC 1; 6 A/AC 3  
Charge capacitive max. 200 µF

**Indice de protection** IP 20 selon DIN 40 050

### Connexion

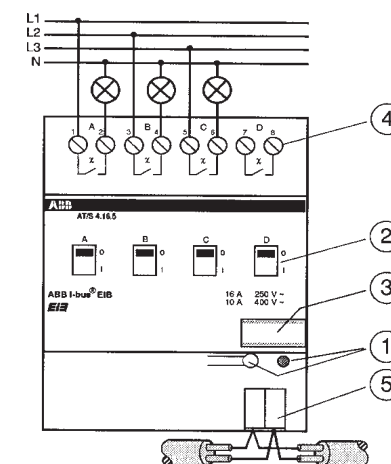
- ④ Circuit de charge 2 bornes à vis
- ⑤ ABB i-bus EIB borne de connexion au bus

### Dimensions

(h x l x p) 90 x 72 x 64 mm  
Profondeur d'encastrement 68 mm  
Largeur 4 modules de 18 mm

**Poids** 0,300 kg

## Aansluitschema



## Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassings-programma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

### Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

## Technische specificaties

|                                               |                                         |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Schakelspanning                               | 230 VAC<br>400 VAC                      |
| Schakelvermogen                               | 16A/AC 1; 10A/AC 3<br>10A/AC 1; 6A/AC 3 |
| Condensatorlast                               | max. 200µF                              |
| Basisvertragingstijd bij eenmalige activering | 20 ms per relais                        |
| Levensduur contacten                          |                                         |
| mechanisch                                    | ≥ 10 <sup>7</sup>                       |
| elektrisch                                    | ≥ 10 <sup>5</sup> (bij 230 VAC 6A/AC1)  |
| <b>Omgevingstemperatuur</b>                   |                                         |
| Bedrijf                                       | - 5° C tot + 45° C                      |

### Bedienings- en aanwijselementen

- ① LED rood en toets voor het invoeren van het fysieke adres

## Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassings-apparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

## Technische specificaties

|                                                                                            |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ② De aanduiding van de schakelpositie wordt ook gebruikt voor de manuele bediening: ON/OFF |                          |
| ③ Bevestiging voor codering                                                                |                          |
| <b>Afdichtingsnorm</b>                                                                     | IP 20 volgens DIN 40 050 |
| <b>Aansluiting</b>                                                                         |                          |
| ④ Laststroomkring                                                                          | elk 2 schroefklemmen     |
| ⑤ ABB i-bus EIB                                                                            | Busaansluitklemme        |
| <b>Afmetingen</b>                                                                          |                          |
| (hxbxd)                                                                                    | 90 x 72 x 64 mm          |
| Inbouwdiepte                                                                               | 68 mm                    |
| Breedte                                                                                    | 4 modules à 18 mm        |
| <b>Gewicht</b>                                                                             | 0,300 kg                 |

## Belangrijke aanwijzingen

### Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien voorhanden)
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

## Inbedrijfstelling / bedrijf

### Inbedrijfstelling:

De toekenning van het fysieke adres, het groepsadres alsmede het invoeren van de parameters geschiedt met behulp van het ETS (EIBA tool software). Afhankelijk van de toepassing, kunt u bijvoorbeeld de parameters van de volgende functies instellen:

### Werkning:

Aanduiding van de schakeltoestand van de relais: de aanduiding van de schakelpositie wordt ook gebruikt voor de manuele bediening van de relais.

## Technische specificaties

Het apparaat schakelt 4 onafhankelijke elektrische verbruikers (wissel- en draaistroom) middels 4 schakelcontact en is bijzonder geschikt voor het schakelen van lasten met hoge inschakelstroom, bijv.: bij parallel geschakelde compensatie-condensatoren. De busleiding wordt aangesloten via de busklem aan de voorkant. Van de bus komende telegrammen worden afhankelijk van de gekozen toepassings-programmatuur en van de parameterinstelling doorgestuurd naar de uitgangen. Bij busuitval schakelen de uitgangen volgens een ingestelde voorkeurstoestand.

**Voedingsspanning** via ABB i-bus EIB

**Uitgangen** 4 potentiaal vrije contacten

## Montage

Voor inbouw in verdelers. Snelbevestiging op draagrails 35 mm, DIN EN 50 022.

De bus wordt aangesloten door deze te verbinden met de busaansluitklem (bij levering inbegrepen).

Het belastingstroomcircuit wordt aangesloten met behulp van 2 schroefklemmen.

Doorsnede van de aansluitdraad:

|             |                           |
|-------------|---------------------------|
| Fine draad  | 0,5 - 2,5 mm <sup>2</sup> |
| Enkeldraads | 0,5 - 4,0 mm <sup>2</sup> |

## Istruzioni per l'uso

### ABB i-bus® EIB Uscita binaria, 4 vie, 16 A, carico C Type AT/S 4.16.5

Istr. no. GH Q630 7031 P0001



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

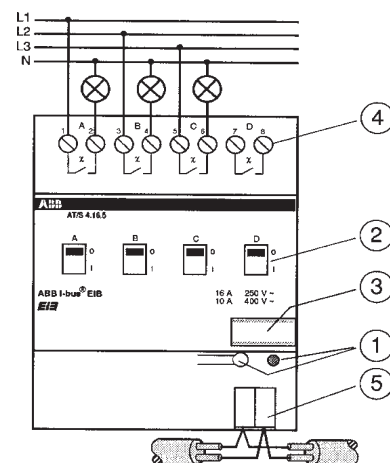
## Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

### Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

## Schema delle connessioni



## Dati tecnici

Il dispositivo commuta 4 utilizzatori elettrici indipendenti (corrente alternata o trifase) per mezzo di un contatto di commutazione indipendente per ognuno, ed è particolarmente indicato per la commutazione di carichi con alta corrente d'inserzione. Ad esempio: condensatori di compensazione commutati in parallelo. La connessione al bus avviene per mezzo della morsettiera posta sul pannello anteriore. I telegrammi in arrivo dal bus verranno istruiti sulle differenti uscite a seconda del software applicativo selezionato e dell'impostazione dei parametri. In caso di caduta del bus le uscite verranno commutate secondo condizioni prioritarie programmate.

**Alimentazione** attraverso ABB i-bus EIB  
**Uscite** 4 contatti a potenziale zero

## Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

### Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

## Dati tecnici

Tensione di commutazione 230 VAC, 400 VAC  
Potere di rottura 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
Periodo di ritardo 10 A/AC 1; 6 A/AC 3  
carico condensatore max. 200µF  
basilare ne'll ambito di un' unica messa in funzione  
Durata contatto 20 ms per relais  
meccanico  $\geq 10^7$   
elettrico  $\geq 10^5$  (con 230 VAC 16 A/AC)

### Temperatura ambiente

Funzionamento da - 5°C a + 45°C

### Strumenti di comando ed indicatori

- ① LED rosso e tasto per l'immissione dell'indirizzo fisico
- ② L'indicazione delle posizioni di commutazione è utilizzata anche per l'azionamento in manuale: ON/OFF

## Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

## Dati tecnici

- ③ Porta-targhette

**Tipo di protezione** IP 20 in base a DIN 40 050

### Collegamento

- ④ Circuito di carico Rispettivamente 2 morsetti viti
- ⑤ ABB i-bus EIB Morsetto di collegamento ai bus

### Dimensioni

(alt. x largh. x prof.) 90 x 72 x 64 mm  
Profondità installazione 68 mm  
Larghezza 4 moduli da 18mm

**Peso** 0,300 kg



## Messa in marcia / Funzionamento

### Messa in marcia:

L'assegnazione dell'indirizzo fisico, dell'indirizzo di gruppo e l'immissione dei parametri avviene der mezzo dell'ETS (EIBA Tool System).

### Esercizio:

Indicazione dello stato di commutazione del relè: l'indicazione della posizione di commutazione serve anche per l'azionamento in manuale del relè.

## Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

### Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

## Montaggio

Per installazione nel ripartitore.

Fissaggio rapido su barre portanti 35 mm, DIN EN 50 022.

Il collegamento al bus avviene mediante applicazione di appositi morsetti (incluso nella fornitura).

Il collegamento del circuito elettrico avviene mediante morsetti a vite.

Sezione di collegamento:

cavo metallico sottile 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>

cavo metallico 0,5 - 4,0 mm<sup>2</sup>

## Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

## Instrucciones de servicio

### ABB i-bus® EIB

Salidas binarias, 4 vías, 16 A, Carga C

Tipo AT/S 4.16.5

Instr. no. GH Q630 7031 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

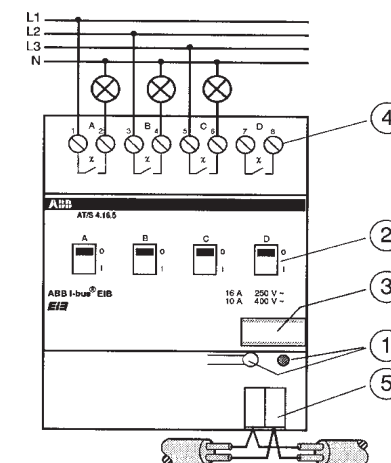
Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

## Advertencias importantes

### Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el borne previsto para esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

## Diagrama de conexión



## Datos técnicos

A través de los respectivos contactos conmutados, el aparato conecta cuatro cargas eléctricos independientes (corriente alterna o corriente trifásica); por eso es muy adecuado para la conmutación de cargas con alta corriente de conexión, tal como es el caso en condensadores de compensación conectados en paralelo. La conexión al bus se efectúa a través del borne de conexión de bus que hay en la cara frontal. Los telegramas provenientes del bus se transmiten a las salidas de conformidad con el software de aplicación elegido y el ajuste de los parámetros existente.

En caso de fallo del bus, las salidas conmutan según la posición de preferencia ajustada.

**Alimentación** a través de ABB i-bus EIB

## Datos técnicos

|                                                      |                                        |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Salidas</b>                                       | 4 contactos libres de potencial        |
| Capacidad de maniobra                                |                                        |
| 230 V c.a.                                           | 16 A/AC 1; 10 A/AC 3                   |
| 400 V c.a.                                           | 16 A/AC 1; 10 A/AC 3                   |
| Carga de condensador max.                            | 200 µF                                 |
| Tiempo básico de retardo en caso de activación única | 20 ms por relé                         |
| Vida útil de los contactos                           |                                        |
| Mecánica                                             | ≥ 10 <sup>7</sup>                      |
| Eléctrica                                            | ≥ 10 <sup>5</sup> (a 230 VAC 16 A/AC1) |

### Temperatura ambiente

En servicio - 5 °C hasta + 45 °C

### Elementos de mando e indicadores

- ① LED rojo y tecla para introducir la dirección física

## Bruksanvisning

### ABB i-bus® EIB Binärutgång, 4polig, 16 A, C-belastning Type AT/S 4.16.5

Bruksanv. no. GH Q630 7031 P0001



### ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

## Datos técnicos

- ② La indicación de la posición de conmutación se emplea también para el accionamiento manual: ON/OFF
- ③ Portaetiquetas

**Clase de protección** IP 20 según DIN 40 050

### Conexión

- ④ Circuito de carga 2 terminales de conexión rápida
- ⑤ ABB i-bus EIB Terminal de conexión de bus

### Dimensiones

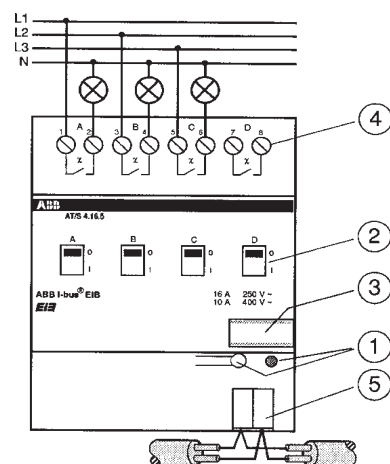
(alt. x anch. x prof.) 90 x 72 x 64 mm

Profundidad de montaje 68 mm

Anchura 4 módulos de 18 mm

**Peso** 0,300 kg

## Identifikationsbild



## Puesta en servicio / Funcionamiento

### Puesta en servicio:

La asignación de la dirección física y de la dirección de grupo así como la introducción de los parámetros son efectuados mediante el ETS (EIBA Tool Software).

### Funcionamiento:

Indicación del estado de conmutación de los relés: la indicación de la posición de conmutación se emplea también para el accionamiento manual de los relés.

## Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

### Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

## Montaje

Para el montaje en cuadros de distribución. Fijación sobre perfil DIN de 35 mm, según, DIN EN 50 022.

La conexión al bus tiene lugar al conectar el correspondiente terminal de conexión (incluido en el suministro).

La conexión de los circuitos de corriente bajo carga tiene lugar por medio de terminales atornillables.

Sección de conexión

cable flexible 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>

cable rígido 0,5 - 4,0 mm<sup>2</sup>

## Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektriskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga.



## Viktiga upplysningar

### Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste användas enligt tekniska data
- Får endast användas i slutna kapsling (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

## Tekniska data

Enheten kopplar 4 oberoende elektriska förbrukare (växel- eller trefasström) med hjälp av vardera en brytkontakt och är framförallt lämplig för koppling av belastningar med hög inkopplingsström, t.ex: parallellkopplade faskompenseringskondensatorer. Bussanslutningen görs via bussanslutningsklämman på fronten. Telegram som kommer från bussen leds vidare allt efter vilket program som valts och parameterinställningen på utgångarna. Vid bussavbrott kopplar utgångarna enligt en inställd prioriterad position.

**Spänningsförsörjning** via ABB i-bus EIB  
**Utgångar** 4 potentialfria kontakter  
 Kontaktspänning 230 VAC, 400 VAC

## Idrifttagande / drift

### Idrifttagande:

Angivandet av den fysiska adressen, grupp-adressen liksom inmatningen av parametrarna sker med ETS. (EIBA Tool Software).

Indikeringen av reläets brytstatus:  
 Indikering av brytläget används även vid manuell manövrering av reläerna.

## Montage

För installation i fördelare.  
 Snabbfästning på skenor 35 mm, DIN EN 50 022  
 Anslutningen till bussen sker genom att bussanslutningsklämman sätts på (ingår i leveransen).

Anslutningen av belastningsströmkretsen sker via skruvklämmor.  
 Anslutningstvärnsnitt  
 fintrådig 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>  
 entrådig 0,5 - 4,0 mm<sup>2</sup>

## Tekniska data

Brytförmåga 16 A/AC 1; 10 A/AC 3  
 10 A/AC 1; 6 A/AC 3  
 Kondensator-belastning max. 200µF  
 Grundfördröjningstid vid en aktivering 20 ms per relä  
 Kontaktdrivslängd mekanisk 5 • 10<sup>7</sup>  
 elektrisk ≥ 10<sup>5</sup> (vid 230 VAC 6 A/AC1)

**Omgivningstemperatur**  
 drift - 5° C till + 45° C

### Drifts- och indikationselement

① LED röd och knapp för inmatning av den fysiska adressen

## Tekniska data

② Indikeringen av brytläget används även vid normal manövrering: Av/På  
 ③ skylthållare

**Skyddsklass** IP 20 enligt DIN 40 050

### Anslutning

④ Belastningsströmkrets vardera 2 skruvklämmor  
 ⑤ ABB i-bus EIB Bussanslutningsklämma

**Mått**  
 (hxbxd) 90 x 72 x 64 mm  
 Installationsdjup 68 mm  
 Bredd 4 moduler à 18 mm

**Vikt** 0,300 kg